ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre, Ministre de la Justice, le 3 janvier 1979, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 9 septembre 1935 organisant l'examen permettant aux licenciés en notariat de justifier qu'ils sont à même de se conformer aux dispositions de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire", a donné le 17 janvier 1979 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

DE RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 3e januari 1979 door de Vice-Eerste Minister, Minister van Justitie verzocht hem van advies te diene over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 september 1935 tot regeling van het examen waarbij de licentiaten in het notariaat in de gelegenheid gesteld worden te bewijzen dat zij in staat zijn de voorschriften van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken na te leven", heeft de 17e janua 1979 het volgend advies gegeven

PREAMBULE.

A l'alinéa 2, l'arrêté royal du 9 septembre 1935 doit être cité avec l'intitulé sous lequel il a été publié au Moniteur belge.

Il convient donc d'écrire :

"Vu l'arrêté royal du 9 septembre 1935 organisant l'examen permettant aux licenciés en notariat de justifier qu'ils sont à même de se conformer aux dispositions de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, notamment l'article 9;".

DISPOSITIF.

Article 1er.

La phrase liminaire serait mieux rédigée comme suit :

"L'article 9, alinéa 5 ... (la suite comme au projet)".

Article 2.

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison pour laquelle il est dérogé au droit commun en ce qui concerne le moment de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal en projet.

AANHEF.

In het tweede lid moet het koninklijk besluit van 9 september 1935 worden vermeld met het opschrift waaronder het in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt is.

Er dient dus te worden gelezen :

"Gelet op het koninklijk besluit van 9 september 1935 tot regeling van het examen waarbij de licentiaten in het notariaat in de gelegenheid gesteld worden te bewijzen dat zij in staat zijn de voorschriften van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken na te leven, inzonderheid op artikel 9;".

ARTIKELEN.

Artikel 1.

De inleidende volzin zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 9, vijfde lid ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 2.

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom van het gemeen recht wordt afgeweken wat het tijdstip betreft waarop het ontworpen koninklijk besluit in werking treedt.

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,

F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. E. FALMAGNE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse teks werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebrach door de H. E. FALMAGNE, auditeur

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER

J. TRUYENS. P. TAPIE.